

编者 淮鲁 子凡

英语姓名 小词典

世界图书出版公司

姓名小词典

淮鲁 子凡 编

世界图书出版公司
北京 · 广州 · 上海 · 西安

图书在版编目(CIP)数据

英语姓名小词典/ 淮鲁, 子凡编. — 北京: 世界图书出版公司, 1995.11

ISBN 7-5062-2800-9

I. 英… II. ① 淮… ② 子… III. 英语-姓名-词典, 英汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第17158 号

英语姓名小词典

淮鲁 子凡 编

责任编辑 雷玉清

世界图书出版公司北京公司出版

北京朝阳门内大街 137 号

北京昌平百善印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1996 年 8 月第 1 版 开本: 787×1092 1/48

1996 年 8 月第 1 次印刷 印张: 3.75

印数: 0001-8000 字数: 107 千字

ISBN: 7-5062-2800-9/H·170

定价: 9.90 元

前 言

随着我国对外交往的日益扩大，越来越多的英语姓名通过直接交往以及通讯、广播、影视、图书、报刊、音像出版物等大众传播媒介进入我们的生活。编写本词典旨在向广大读者，特别是从事外交外贸、旅游餐饮、航空客运、海关边防、金融税务、外事接待等涉外工作的人士及各类出国人员、大中学校的师生、英语爱好者，提供一本专门介绍英语姓名的小型辞书。

英语姓名是英语社会中通用的人际识别符号系统。据统计目前世界上以英语为母语的人数约为 3.5 亿，从人数上来看也许无法称最，然而其散布甚广，主要居住在英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、爱尔兰、以及其他英联邦国家和地区。据不完全统计，现代英语姓名主要源于印欧语系和闪含语系中 30 多个大小语种，这其中主要原因有二：首先是英国本土在历史上曾先后承受过祖居中南欧的凯尔特人、古罗马人、北欧的盎格鲁人、撒克逊人、裘特人、丹麦人以及英吉利海峡对岸的诺曼底人的多次入侵，伴随而来的是古希腊罗马文化、犹太宗教与基督教文化，以及欧亚大陆多民族文化的大量涌入；其次是随着近代大英帝国向海外扩张，英语民族的活动舞台进一步扩大，并在更大范围内汲取了其他民族的血统和语言文字，这一点尤以美国为甚。

英语姓名的一般结构为：教名在前，自取名居中，姓在最后。如 William Jefferson Clinton（威廉·杰斐

逊·克林顿)。但在很多场合中，中间名往往略去不写，如 George Bush (乔治·布什)，而且许多人更乐于用昵称 (略称、小名) 取代正式教名，如 Bill Clinton (比尔·克林顿)。上述教名和中间名又统称个人名。现将英语民族的个人名、昵称和姓氏分别加以简单介绍。

一、个人名

为婴儿命名是父母对子女、对家族的未来表达祝愿、寄托希望的一种方式、一种机会。按照英语民族的习俗，一般在婴儿受洗礼时，由牧师 (神父) 或父母亲朋为其命名，称为教名。以后本人也可取用第二个名字，排在教名之后，有些人甚至可以拥有三个以上的名字，如 George Herbert Walker Bush (乔治·赫伯特·沃克·布什)。

英语个人名的词源大致有以下几种情况：

1. 采用圣经、希腊神话、罗马神话、古代名人以及文学名著中的人名作为教名。

2. 采用祖先籍贯、山川河流、鸟兽鱼虫、花卉林木、珠宝珍器的名称作为教名。

3. 由于方言影响，同一教名在各地发音不同，拼法也有差异，由此形成一些异体，其地位与母体相同，成为独立教名。

4. 采用昵称 (略称、小名) 作为教名。

5. 采用构词技术制造新的教名，方法主要有三：合成构词，如将 Rose 与 Anna 合成为 Roseanna；倒拼构词，如将教名 Agnes 倒拼为 Senga；变移构词，如将 Mary 局部变移为 Myra。

6. 将母亲的娘家姓，或亲属至交之姓用作中间名，如美国前总统里根的全名为 Ronald Wilson Reagan，其

中 Wilson 就是里根母亲的娘家姓。据说目前美国家庭中约有四分之三的长子采用此法，这也许是借姓为名的最主要途径。

综上所述，英语个人名的词源很广，且有不断增加的趋势。但人们所偏爱的个人名（特别是教名）并不多，最常见的不过几十个，因此英语民族中重名率相当高。常见的男子名有：James(詹姆斯)、John(约翰)、David(戴维)、Daniel(丹尼尔)、Michael(迈克尔)、Christopher(克里斯托弗)等。常见的女子名有 Jane(简)、Mary(玛丽)、Elizabeth(伊丽莎白)、Ann(安)、Sarah(萨拉)、Catherine(凯瑟琳)等。

二、昵称

昵称（广义上包括爱称、略称、小名）是英语民族亲朋好友间常用的表示亲切的称呼，它是在教名的基础上派生出来的。

单音节教名和部分双音节教名的昵称通常不短于教名本身。如 John 的一个昵称为 Johnny,

Ann 的一个昵称为 Annetta 等。指小表爱后缀 -kin, -lot 是昵称中常用的构词成分，如 Peter 的一个昵称为 Peterkin, Lance 的一个昵称为 Lancelot.

许多双音节教名和绝大多数多音节教名的昵称的构词方式比较复杂，一般有如下几种情况：

1. 保留首音节。如由 Donald 派生出 Don, 由 Timothy 派生出 Tim 等。

2. 对于上述以辅音结尾的昵称，尚可通过辅音双写后加上后缀 -ie 与 -y 进行第二次派生，如由 Don 演变为 Donnie, 由 Tim 演变为 Timmy 等。

3. 就上述第一类构词方式而言，若本名以元音开头，所派生出来的昵称也可以字母 N 开头，如 Oliver 的

昵称可以是 Noll, Edward 的昵称可以是 Ned, 等等。

4. 取用尾音节, 如 Anthony 的昵称可以是 Tony, Reuben 的昵称可以是 Ben 等。

5. 某些教名可利用其首尾两个音节派生出两个昵称, 如 Andrew 可派生出 Andy 和 Drew 两个昵称。

6. 有些昵称系采用教名中段音节派生而成, 如由 Rebecca 派生出 Becky。

7. 此外还有一些不规则的派生法, 如 Mary 的一个昵称为 Polly, William 的一个昵称为 Bill。

大部分昵称是与教名一一对应的, 但某些昵称可以对应于多个互不相干的教名, 而某些教名又拥有多个昵称。有些昵称在长期使用中已升格为独立的教名。

三、姓氏

英国人在历史上很长一段时间里只有名, 没有姓。直到 11 世纪, 一些贵族家庭才开始用封地或宅邸名来称呼一家之长, 同时中下层社会也开始使用父名、职业名、地名、个人特征等来区分不同家庭的同名者, 这样世代相袭便形成了姓氏。姓氏的使用首先见于伦敦等大城市, 到了 16 世纪末, 才广为城乡公众所接受。

英语姓氏的词源主要有以下几种情况:

1. 直接借用教名, 如 Clinton, James 等。

2. 在教名上附加表示血统承袭关系的词缀, 如后缀 -s, -son, -ing 等; 前缀 M' -, Mc-, Mac-, Fitz-, O' - 等, 均表示 ×× 之子或其后代。

3. 在教名前附加表示身份的词缀, 如 St. -, De -, Du -, La -, Le - 等。

4. 反映地名、地貌或环境特征的, 如 Brook, Hill 等。

5. 反映身份或职业的, 如 Carter, Smith 等。

6. 反映个人特征的, 如 Black, Longfellow 等。

7. 借用动、植物名的, 如 Bird, Rice 等。

8. 双姓合成构词, 如 Burne-Jones 等。

英语姓氏的产生较教名为迟, 但数量比教名多得多, 据统计目前美国人的姓氏多达 128 万个, 这大概与美国人偏爱标新立异不无关系。由于年代久远, 其中许多姓氏的含义已无法考证, 而那些含义明确的姓氏, 其持有人也未必具有与其姓氏含义相符的特征。同中国的“张王李赵”一样, 英语民族中也有一些使用者甚众的大姓, 如 Smith(史密斯)、Miller(米勒)、Johnson(约翰逊)、Brown(布朗)、Jones(琼斯)、Williams(威廉斯)等。

关于英语姓名还有几点需要说明的情况:

1. 当前, 英语姓名体系正随着其母体——英语语言体系在同步发展, 词源范围不断扩大, 男女教名的通用及姓氏、教名、昵称三者之间的相互借用也大有愈演愈烈之势。这些情况的存在, 给我们识别姓氏、教名和昵称带来了困难, 特别是在它们单独出现的时候, 但其中仍有一些粗略的规律可供参考, 比如为数众多的附加特定词缀的姓氏极少借用为教名, 而大多数较早产生的源于圣经、希腊和罗马神话的“正统”教名一般也不借用为姓氏。当然, 例外是始终存在的。

2. 姓名的缩写: 英国人习惯上将教名和中间名全部缩写, 如 M.H. Thatcher (M.H. 撒切尔), 或只缩写教名, 如 M. Hilda Thatcher (M. 希尔达·撒切尔)。美国人则习惯于只缩写中间名, 如 Ronald W. Reagan (罗纳德·W·里根)。一般没有缩写姓氏的习惯, 但世界名人也有用全缩写的, 如第 34 届美国总统 Dwight David Eisenhower (德怀特·戴维·艾森豪威尔) 全缩

写为 D.D.E.

3. 妇女的姓：妇女婚后，一般不用原来的姓，而改用丈夫的姓名并冠以 Mrs. (夫人) 一词。如女子 Alice Miller (艾丽丝·米勒) 与男子 Laird Smith (莱尔德·史密斯) 结婚后，女方改称 Mrs. Laird Smith (莱尔德·史密斯夫人) 或称 Mrs. Smith (史密斯夫人)。也可只改姓，不改名，如本例中女方亦可改称 Alice Smith (艾丽丝·史密斯)。现代提倡女权的妇女，也有婚后照用原姓名的。妇女丧夫后，仍用夫姓，但不再用丈夫名，如在本例中女方应改称 Mrs. Alice Smith (艾丽丝·史密斯夫人)。若再嫁则另当别论。

4. 英语民族是一个富有幽默感的民族，美国人则将这种民族性格进一步发扬光大。在英语称谓中，固然有一些是地道的绰号，但也有不少传统的姓名已被引伸出其他含义，这些引伸或出自俚语，或出自小说，或出自笑话，或出自蔑称和贬义，各有不同范围的流传，有些是善意的嘲弄，有些则纯属大不恭之辞。在涉外交往和英语阅读中，对于此类语言现象，既要多加留意，避免误会，又切忌无端联想，望文生义。

5. 姓名是最基本的人际称谓。除此之外，人际称谓还包括职务、职称、爵位、学位、学衔、军衔等。在英语社会中，此类称谓往往以缩写的形式与姓名结伴而行，形成一种姓名的附件，如 Mr. (先生, Mister)、Miss (小姐)、Mrs. (夫人, Mistress)、Ms. (女士, 适用于婚姻状况不明的女子)、Dr. (博士, Doctor)、Prof. (教授, Professor)、Pres. (总统, President) 等。以上称谓缩写均用于姓氏前或姓名前，不可用于单独的教名前。此外还有 Sir (爵士)，仅用于教名前或姓名前，而不可用于单独的姓氏前。而 Esq. (先生, Esquire) 仅用于姓

名之后，其间用逗号隔开。

6. 对于英语姓名的汉字音译，目前我国大陆地区多以商务印书馆《英语姓名译名手册》为准，一些英汉词典的附录也收录了部分常见英语姓名表，译法大致相同，也有少量出入，这些译名表大体上比较接近英语姓名的真实发音，但有些则受到其他西方语言以及我国沪、粤、闽方言的影响，如 John (约翰)、Garden (加登) 等。至于台港及海外华人社会，对英语姓名的译法则是各行其道，如 Reagan (里根) 在台港地区被译为雷根或列根。因此人们往往难以根据汉译名来准确地还原英文原名。对于这些情况在涉外交往中也应加以注意。

7. 海外华人为融入当地主流社会，往往取用英语教名，同时保留自己的姓氏，如 Edward Zhang (爱德华·张)；有些则索性借用发音接近的英语姓氏，如李姓改 Li 为 Lee，罗姓改 Luo 为 Rowe。也有人除保留本人中文姓名外，另取一英语别名，如谭咏麟的英文名为阿伦。目前国内一些涉外宾馆、饭店的服务生也习惯于另取一英文名供顾客传呼，如 Andrew, Philip 等。还有一些国内人士则喜欢取用英语姓名的汉译名，如陈摩西、王安妮等。如果本人的姓氏恰好与英语汉译名的第一字巧合，则可直接取用，如马林、苏珊等。不过华人在取用英文名前应尽量弄清该名字的多方含义，以避免交往中产生令人不快的误解。

本词典共收入出处明确且常见的英语教名、昵称、姓氏共 2990 条，其中所收录的英语教名源于世界上 30 多个大小语种，标注有希伯来语和阿拉米语的教名皆源出《圣经》。语源注释中的连字符表示该教名原型所属语种及其异体所属语种，含义注释中的连字符表示该教

名系由两个词素构成。对于语言学家在语源、含义上的考证中存在的分歧，本词典尽可能如实地加以并列。由于英语教名多源于英国本土以外，而英语姓氏则多源于本土，因此姓氏后的注释一般不标注其语种。对于附加词缀所构成的姓氏和可拼接合成的姓氏，因数量较大，故仅列出少量例词加以说明。本词典正文部分将英语姓氏、教名，昵称全部纳入英文字母顺序编排，英语词条后的注释项目依次为：汉译名、性别与名别（加方括号）、语源、含义等。本词典另一部分为汉英反查索引，该索引以汉语拼音顺序编排为基础，辅以按汉字字数多少编排，以利于读者根据汉译名检索英文原名或取用英文名之用。

淮鲁 1995年2月于合肥

本词典所用略语表：

男——男子名

女——女子名

昵——昵称（爱称、略称、小名）

姓——姓氏

俚——俚语

英俚——英国俚语

美俚——美国俚语

口——口语

英口——英国口语

美口——美国口语

俗——俗语

英俗——英国俗语

美俗——美国俗语

目 录

1. 前言	(1)
2. 本词典所用略语表	(9)
3. 英语姓名的语源及含义	(1)
4. 英语姓名汉语反查索引	(109)
5. 附录：英语姓名语源简介	(160)
6. 主要参考书目	(164)

英语姓名的语源及含义

A

Aaron 艾伦 [男] 希伯来语：高耸的，高山，山地人；圣经中摩西之兄亚伦，犹太教第一祭司长。

Abbey 阿比 [姓] 象全院修道士一样。

Abbot 阿伯特 [姓] 象男修道院院长那样尊贵。

Abby 艾比 [昵] 代表 Abigail。

Abe 阿贝 [昵] 代表 Abraham。

Abel 艾贝尔 [男、姓] 希伯来语：生命、自负、儿子。圣经中亚当与夏娃的次子亚伯。

Abigail 艾比盖尔 [女] 希伯来语：父亲感到欣喜；得意的父亲。英语：贵妇人的使女。

Abner 艾布纳 [男] 希伯来语：光之父，神圣的父亲是光。

Abraham 亚伯拉罕 [男] 希伯来语：尊贵的父亲，众人之父。圣经中闪族后代，由耶和华赐名，希伯来人第一代祖先。

Abram 艾布拉姆 [男] 希伯来语：众人之父，尊贵的父亲。圣经中 Abraham 的原名。

Absalom 艾布萨隆 [男] 希伯来语：和平之父。圣经中犹太王大卫第三子押沙龙，后因反叛其父被杀。

Aby 艾比 [昵] 代表 Abraham。

Ace 艾斯 [姓] 纸牌中同花色中最大的牌 A。

Acton 阿克顿 [姓] 铠衣。

Ada 艾达 [女、昵] 希伯来语：增光的人。日耳曼语：尊贵的。圣经中拉麦的妻子之一。也代表 Adelaide。

Adah 艾达 [女] 希伯来语：增光的人。日耳曼语：尊贵的。圣经中拉麦的妻子之一。

Adam 亚当 [男、姓] 希伯来语：男人，用红土做的男人，尘世，红土。圣经中人类始祖。

Adams 亚当斯 [姓] Adam

之子。

Addy 艾迪 [呢] 代表 Adelina, Adeline.

Ade 艾德 [姓] 果汁水。

Adela 阿德拉 [女, 姓] 日耳曼语: 尊贵的。

Adelaide 阿德莱德 [女] 日耳曼语: 尊贵的, 和善的, 贵族阶层的一员。

Adelina 艾德莱纳 [女] 日耳曼语: 尊贵的。

Adeline 艾德琳 [女] 日耳曼语: 尊贵的。

Adolf 阿道夫 [男] 日耳曼语: 尊贵的狼。

Adolph 阿道夫 [男] 日耳曼语: 尊贵的狼。

Adolphus 阿道弗斯 [男] 日耳曼语: 尊贵的狼。

Adrian 艾德里安 [男, 姓] 拉丁语: 属于意大利或希腊城市 Adria 的。

Adriana 艾德里安娜 [女] 拉丁语: 属于意大利城市 Adria 的。

Aeneas 艾尼斯 [男] 希腊语, 受赞扬的。希腊神话特洛伊战争中的英雄。也代表 Angus。

Afra 阿弗拉 [女] 希伯来语: 尘土, 粉末。

Ag 艾格 [呢] 代表 Agnes. 英语意为农业的, 也代表元

素银。

Agate 埃格特 [姓] 玛瑙。(喻) 矮子。

Agatha 阿加莎 [女] 希腊语: 美好的。

Aggie 艾吉 [呢] 代表 Agnes. (美俚) 农科大学生。

Aggy 艾吉 [呢] 代表 Agnes.

Agnes 阿格尼丝 [女] 拉丁语: 羔羊, 圣洁的。希腊语: 贞洁的, 高雅的, 温柔的。公元 3 世纪时圣女, 守护西方, 教会四大女圣徒之一。

Aileen 艾琳 [女] 希腊语: 光明。希腊语 - 爱尔兰语: 灿烂的。Helen 的异体。

Ailie 艾莉 [呢] 代表 Alice, Alicia, Alison, Helen.

Al 艾尔 [呢] 代表 Albert.

Alan 阿伦 [男] 凯尔特语: 和谐, 英俊白皙的。

Alaric 阿拉里克 [男] 日耳曼语: 尊贵的统治者。

Alasdair 阿拉斯代尔 [男] 希腊语 - 盖尔语: 男人的保护者。

Alastair 阿拉斯泰尔 [男] 希腊语 - 盖尔语: 男人的保护者。希腊语 - 苏格兰语: 男人的帮手。

Alban 奥尔本 [男] 拉丁语: 来自罗马附近 Alba 地